

A RÖVIDHULLÁMÚ AMATŐR
ISMERETEI

/II. RÉSZ/

MAGYAR HONVÉDELMI SPORTSZÖVETSÉG
RÁDIÓAMATŐR FÜZETEI

58. SZÁM

Írták:

- Bíró István** (HA 5 BI) „A Rövidhullámú Sport Mestere“
A Központi Rádióklub verseny és diploma ügyintézője.
- Faragó György** (HA 5 BG) „I. osztályú Rövidhullámú Rádióamatőr“
A Központi Rádióklub Rövidhullámú Szakosztályának vezetője
- Ördög István** (HA 5 BU) „I. oszt. RH Rádióamatőr“
A Központi Rádióklub QSL irodájának vezetője

Szöveget ellenőrizte:

- Hidvégi Tibor** (HA 5 BB) „A Rövidhullámú Sport Mestere“
A Központi Rádióklub vezetője

Előszót írta:

- Bánszegi Ferenc** (HA 5 BL) „Rövidhullámú Sport Mestere“
Az MHS Országos Elnökség Kiképzési és Sportosztályának vezetője

Szerkeszti:

KUN JÓZSEF

Kiadja a Magyar Honvédelmi Sportszövetség

Rákóczi Kiadó

Felelős: Kádár Albert

Műszaki vezető: Simon Zoltán

Megjelent 4450 példányban, 3 fv (A/5) + 2 db melléklet terjedelemben
631654/1 — Zrínyi Nyomda Budapest. Felelős vezető: Bolgár Imre igazgató

Figyelem,, itt a HA 1 XY válaszol. Jó estét kívánok kedves barátom. Köszönöm szépen a hívást. Nagyon örülök az első találkozásunknak. Az Ön riportja: érthetőség ötös, a hangerő kilences, kiváló modulációval. Az én QTH-m Budapest, betűzöm: B u d a p e s t. A nevem Tibi, T i b i. Most visszaidom Önnek a mikrofont, kérem mondja meg, hogy vesz engem, HA 1 XY vételre megy, kérem jönni, vétel.

. itt a HA 1 XY válasza. Mindent 100%-osan értettem. Sok köszönet a szép riportért, és az Ön készülékének ismertetésért. Nekem egy negyven wattos adóm van, amely anódmodulációval működik. A-vevőm saját készítésű 10 csöves szuper. Néhány szóval a QSL-ről: Én természetesen elküldöm Önnek lapomat, és nagyon örülnék, ha megkaphatnám az Ön lapját. Én most QRU vagyok. Sok köszönet a szép QSO-ért, remélem hamarosan ismét találkozunk. Szívélyes üdvözet és sok jó DX-et kívánok., Ha 1 XY még utoljára az Ön vételén: Kérem jönni.

. itt a HA 1 XY ismét. Mindent értettem, kedves barátom. Mindent köszönök. Kívánok Önnek kellemes jó estét és remélem hamarosan ismét találkozunk. HA 1 XY befejezte az igen kellemes összeköttetést-állomással és búcsúzik. Most pedig HA 1 XY általános hívást ad. . .

Hello G 2 AFO here is HA 1 XY returning. Good evening, old man. Thank you very much for replying to my CQ call. Very nice to meet you for the first time. Your report here is: readability five and strength nine, and very good speech quality. The QTH here is Budapest, I spell: B u d a p e s t. My name is Tibi, T i b i.—And now I will give the mike to you again. Please tell me, how are you getting me. G 2 AFO, HA 1 XY is standing by for you, over.

G 2 AFO, HA 1 XY right back. All hundred per cent OK. Thanks for the fine report and for information on your rigs, My rig here is as follow: forty watts transmitter with plate modulation. The receiver is a home-made super with ten tubes. I am using the dipole antenna.—About QSL: I will of course send my QSL card to you and I should be very pleased, if you also would send your card to me.—I'm QRU now. Thank you very much for this nice QSO and I hope to meet you again very soon. Best 73 and DX. G 2 AFO, HA 1 XY is standing by for your final, K please.

G 2 AFO this is HA 1 XY again once more. All OK, . . . Thank you very much for all.—So, very good evening to you and let's hope to meet you again very soon. G 2 AFO, this is HA 1 XY off and clear, cheerio, . . .—and HA 1 XY is tuning the band for any possible call.

Achtung, DM 3 GST, HA 1 XY zurück. Guten Abendlieber Freund. Vielen Dank für den Anruf. Es freut mich sehr, Sie zum ersten Mal zu treffen. Ihr Report hier ist: die Verständigkeit fünf und die Lautstärke neun. Ihre Modulation ist ausgezeichnet. Mein QTH is Budapest, ich buchstabiere: B u d a p e s t. Mein name ist Tibi, T i b i. Ich gebe Ihnen nundas Mikrophon zurück. Bitte, sagen Sie mir, wie sie mich empfangen können. DM 3 GST, HA 1 XY geht auf Empfang bitte kommen.

*

DM 3 GST, HA 1 XY zurück. Alles hundertprozentig verstanden. Vielen Dank für den netten Report und für den Bericht über Ihr Gerät. Ich habe hier einen vierzig Watt Sender, der anodenmoduliert ist. Der Empfänger ist ein selbstgebauter Zehnröhren-Superhet. Die Antenne ist Dipole — Um über die QSL zu sprechen: ich werde Ihnen natürlich meine Karte zusenden, und wäre sehr erfreut, wenn ich Ihre Karte bekommen könnte. Ich bin nun QRU. — Ich danke Ihnen vielmals für das nette QSO. Hoffentlich werden wir uns bald wiedertreffen. Die besten Grüsse und gut DX. DM 3 GST, HA 1 XY geht für Ihr Finale auf Empfang.

*

DM 3 GST, hier ist HA 1 XY wieder zurück. Alles verstanden, lieber Freund. Ich wünsche Ihnen einen recht guten Abend. HA 1 XY schliesst das nette QSO mit DM 3 GST und sagt auf Wiederhören, — und HA 1 XY geht auf allgemeinen Empfang auf Band.

Vnyimányije, UA 1 KBA zgyesz HA 1 XY otvecsajet. Dobrij vecser dorogoj drug. Blagodarju vasz za vás otvjet na moj CQ-vizov. Ócseny prijátno vsztrétyitszja sz vámi v pervij raz. Vás kontrolj zgyesz: ocsótlivoszty pjaty a gromkoszty gyevety sz otlicsním kacsesztrom modulájcii. Moj QTH Budapest. Píszaty jevónádo: Budapest. Zovut menyjá Tibi. Peredaju mikrofon vam. Peredajtye menyé kak menyjá szlitye. UA 1 KBA, HA 1 XY perehógyit na prijom.

*

Vnyimányije, UA 1 KBA, zgyesz sznóva HA 1 XY. Pónyjal vszjo sztoprocentno. Blagodarju vasz za otlicsnij kontrolj í za informáciju o vásej sztáncii. Moj peredátcsik iméjet mós-csnoszty szorok vatt sz anódnoj modulájciej. Prijomnyik gyeszetyilámpóvíj szupergetyergyin szóbsztrennovó izgotórlényija. Antenna u menyjá gyipol. O QSO: ja vam konyécsno víslju QSL kartocsku í búdu ócseny rád polucsity vásu kártocsku. Tyeper ja QRU. Blagodarju vasz ócseny za etot prekrasznij QSO í nagyéjusz vsztétyityszja sz vámi v blizsajsem búducsem. Szergyécsnij privét í pozselányija za DX UA 1 KBA, HA 1 XY zsdú vasz jescsó raz; perekozsu na prijom.

*

Vnyimányije, UA 1 KBA zgyesz HA 1 XY. Vszjo v porjádkei Blagodarju vasz ócseny za vszjo. Zselaju vam provedztyi vécsér prijátno í nagyéjusz vasz vsztrétyity v szkórom búducsem. UA 1 KBA, zgyesz HA 1 KY, kotórij zakan-csivájet szvjáz; dosztvidányija. HA 1 XY proszlúsvajet gyiapon gylja szlédujuscsih vízovov.

FRANCIÁUL

Attention F 8 LQ, HA 1 XY de retour. Bonsoir, cher ami. Merci beaucoup de votre appel. Je suis bien heureux de vous rencontrer pour la première fois. Votre contrôle est ici: la compréhensibilité cinq et l'intensité neuf, votre modulation est parfait. Mon QTH est Budapest, j'épelle: B u d a p e s t. Mon nom est Tibi, T i b i. Je vous rends maintenant le micro. Dites-mois, comment vous me pouvez recevoir. F 8 LQ, HA 1 XY passe à l'écoute transmettez.

F 8 LQ, HA 1 XY de nouveau. J'ai tout compris cent pour cent. Merci beaucoup du contrôle bien aimable et de l'information sur votre appareil. — J'ai ici un émetteur de quarante watts: modulation anodique. Le récepteur est super avec dix lampes construit par moi. L'antenne est dipole. — Quant au QSL, je vous enverrai naturellement ma carte et je serais bien heureux, si je pouvais recevoir la votre. — Je suis maintenant QRU. Je vous remercie encore une fois QSO bien agréable et j'espère vous reconstruire de nouveau sous peu. Mes meilleures amitiés et bonne chance pour le DX. F 8 LQ, HA 1 XY passe à l'écoute de votre finale.

F 8 LQ ici HA 1 XY de nouveau. Tout est OK, cher ami. Je vous souhaite un bon soir. — A bientôt! HA 1 XY termine avec la station F 8 LQ et à l'écoute de la bande.

OLASZUL

Attenzione I 1 BVE, qui HA 1 XY ritornato. Buona sera, carissimo amico. Tante grazie per aver risposto alla mia chiamata. Sono molto contento di questo primo QSO. Settanta tre e ottanta otto. Vi passo subito i controlli: QRK di R nove e W cinque. La vostra modulazione é ottima. Il mio QTH é Budapest, vi diró, come si scrive il mio QTH: B u d a p e s t. Il mio nome é Tibi, T i b i. — Vi ripasso adesso il micro e vi prego di passarmi controllo. Trasmettete I 1 BVE, che HA 1 XY con molto piacere vi ascolta, avanti, cambio.

I 1 BVE, qui HA 1 XY che ritorna. OK cento per cento il vostro messaggio. Mille grazie per i conaolli e per le vostre condizioni di lavoro. Vi passo le mie condizioni di lavoro: il mio trasmettitore é a quaranta watt, modulato di placca. Il mio ricevitore é autocostruito a dieci valvole. L'antenna é dipole. — Adesso dalla QSL vi manderó senz'altro la mia cartolina e vi prego di inviarmi la vostra QSL. — Adesso vi chiederei permesso di QRT; se non avete nulla in contrario. Grazie, carissimo amico per questo QSO piacevole e una cordiale stretta di mano. Settanta tre e buoni DX. I 1 BVE, qui HA 1 XY vi ripassa il micro per l'OK finale. Cambio, cambio.

I 1 BVE, qui HA 1 XY ancora una volta. OK, OK, a sentirci presto in aria. Qui la HA 1 XY termina un cordialissimo QSO con I 1 BVE e fa con questa stazione QRT. Ciao, ciao... e qui HA 1 XY passa all'ascolto della gamma.

SPANYOLUL

Atención EA 2 CA, aquí HA 1 XY volviendo. Buenas tardes, querido amigo. Muchísimas gracias por haber contestado a mi llamada. Estoy muy satisfecho de este nuestro primer QSO, — Setenta y tres (y ochenta y ocho). Le doy en seguida los controles: la intensidad nueve y comprensibilidad cinco. Su modulación es óptima. Mi QTH es Budapest, le diré a usted como se deletrea mi QTH: B u d a p e s t. Mi nombre es Tibi, T i b i. Le devuelvo a usted con gran placer adelante, cambio.

EA 2 CA, aquí HA 1 XY de nuevo. OK cien por ciento su mensaje. Muchas gracias por los controles y por sus condiciones de trabajo. Le indico a usted mis condiciones de trabajo: mi transmisor es a cuarenta vatios con modulación de placa. Mi receptor es de construcción casera con diez válvulas. La antena es dipolo. — Ahora la QSL: la enviaré mi tarjeta le ruego me envíe también a mi su QSL. — Tengo ahora QRU. Muchas gracias, querido amigo, por este QSO tan agradable y un estrecho de mano cordial. 73 de nuevo y buenos DX. — EA 2 CA, aquí HA 1 XY le remite a usted el micrófono para el OK final. Cambio, cambio.

EA 2 CA, aquí HA 1 XY todavía una vez. OK, OK. Hasta encontrarnos pronto otra vez en el aire. Aquí la HA 1 XY termina un QSO muy cordial con EA 2 CA y hace con esta estación QRT. Hasta la vista . . . y aquí HA 1 XY pasa a escuchar la banda.

SZERBÜL

Halo, YU 1 AF, ovde je ponovo HA 1 XY. Dóbro večé, dragi prijatelju. Hvala vam što ste odgovorili na moj poziv, CQ. Drago mi je što sam vaš sreo u prvoj nasoj veži. Vas izveštaj odve je: razumljivost pet, jacina devet i vrlo dobar kvalitet moduiacije. Moj QTH je Budapšet. Spelujem: B u d a p e š t. Moje ime je Tibi, T i b i. A sada predajem mikrofon ponovo vama. Molim vas javite mi kako me primete. YU 1 AF, HA 1 XY vas očekuje i prelazi na prijem.

Halo, YU 1 AF ovde je ponovo HA 1 XY. Razumeo sam sve sto po sto. Hvala na lepom izvestaju i informacijama o vašoj stanici. Moj predajnik je 40 vata sa anodnom modulacijom. Prijemnik, koji sam licno izgradio, e super sa 10 cevi. Upotrebljavam dipol antenu. Nešto o QSL: Poslacu vam, naravno, svoju QSL kartu č bice mi veoma drago ako i vi meni pošaljete vašu. Sada sam QRU. — Mnogo hvala na lepoj vezi i nadam se da ćemo se uskoro opet sresti. Mnogo 73 (pozdrava) i zelja za DX. YU 1 AF, HA 1 XY ocekuje vas poslednji OK i prelazi na prijem.

Halo, YU 1 AF ovde još jednom HA 1 XY. Sve uredu (ALL OK). Mnogo vam hvala na svemu. Zelim vam prijatno večé i nadajmo se uskoro ponovnom susretu. YU 1 AF ovde HA 1 XY završava vezu, zdravo, zdravo, . . . HA 1 XY sluša na opsegu druge pozive. —

MIT HOGYAN MONDJUNK TÁVBESZÉLŐ ÖSSZEKÖTTETÉS SORÁN!

1

- a) **Általános hívás a 40 méteres amatőrsávban, itt HA8WS magyar amatőrállomás, Helén Aladár Nyolcas Kettővilmos Sándor általános hívással a 40 méteres amatőrsávban.**
- b) CQ, CQ, calling CQ forty meters band, this is the Hungarian Station HA 8 WS, Henry Adam number eight William Susan.
- (Szikju, szikju, kóling szikju forti metersz band, diz is tő hangerien sztésn éjcs éj éjt dablju esz. Henry Edam námr éjt Villiam, Szuzán.)*
- c) Vnyimányije, vnyimányije zgyesz vengérszkaja ljubityeljszkaja rágyiosztáncija Hariton Alekszej vószjem Wasington Szergėj v szoroká-metróvom ljubityeljszkom gyiapazónye.

2

- a) **Halló figyelem! Itt a HA8WS magyar amatőrállomás általános hívást ad, HA8WS vételre megy.**
- b) Calling CQ, CQ, CQ, calling CQ twenty meters, this is the hungarian station HA 8 WS. HA 8 WS is standing by.
- (Kólling szikju, szikju, szikju, kóling tuenti meters, diz is tő hangerien sztésn éjcs éj éjt dablju esz. Éjcs éj éjt dablju esz iz sztending báj.)*
- c) Vnyimányije, vnyimányije, zgyesz vengérszkaja ragyiosztáncija kha á vószjem dublive esz peredajot óbscsij vízov, Hariton Alekszej vószjem Wasington Szergėj nasztráivájetszja (perehógyit) na prijóm.

3

- a) **Halló itt HA8WS magyar amatőrállomás Mezőberényből általános hívással a 80 méteres amatőrsávban és HA8WS figyel ezen a frekvencián. Tessék jönni!**
- b) Calling, CQ, CQ, CQ eighty meters band. This is Hungary calling.

The hungarian station, HA 8 WS Mezőberény Hungary. HA 8 WS is listening on this frequency. Please come on!

(Kóling szikju, szikju, szikju, éjti metersz bánd. Diz iz hangeri kóling. Tö hangerien sztésn, éjcs éj éjt dablju esz, Mezőberény, Hangeri éjcs éj éjt dablju esz iz lizning an diz frikvenszi. Pliz kam an!)

- c) Vnyimányije, zgyesz vengérszkaja ljubityeljszkaja sztáncija iz Mezőberényja sz óbs-csim vízovom v voszmigyeszjatyimetróvom ljubityeljszkom gyiapozonye. Odnovremenno nabljudáju na etoj csasztotyé. (Perehozsú na prijóm.) Prosu prijtyi.

4

- a) **Jövök az Ön frekvenciájára**
- b) I'm coming on your frequency.
(Ajm komin an jur frikvenszi.)
- c) Ja peresztrójusz na vásu csasztatu.

5

- a) **Kérem, jöjjön kissé lejjebb a sávban.**
- b) Please a little down the band.
(Pliz e lidl daun tö bend.)
- c) Prosu peresztróityszja v sztóronu nyíz-sej csasztoti.

6

- a) **Kérem, jöjjön kissé feljebb a sávban.**
- b) Please a little-up he band.
(Pliz e lidl ap tö band.)
- c) Prosu peresztróityszja v sztóronu visz-sej csasztoti.

7

- a) **Jöjjön az én frekvenciámra, az tiszta.**
- b) Please come on my frequency, there it is clear.
(*Pliz kom an máj, frikvenszi, der it iz klar.*)
- c) Pozsálusztá nasztroityszja moju csasztatu. Na étoj csasztotjé mózsna kharasó szlüsaty.

8

- a) **Hívjon engem kérem elég hosszan.**
- b) Please, give me a long call.
(*Pliz, giv mi e long kól.*)
- c) Pozsalusztá vüzvaty menyá podólse.

9

- a) **Tessék átkapcsolni.**
- b) Over!
(*Ovó!*)
- c) Prosu perekljucsity.

10

- a) **G3XX az Ön vételére megy, tessék jönni.**
- b) G 3 XX is standing by for you, K please.
(*Dzsi szri ex ex iz sztending báj for ju, kélj pliz.*)
- c) Sztancija ge tri iksz iksz nasztraívaetszja, na prijom!

11

- a) **Mi újság Önöknél? Hogy van?**
- b) **What's news? (What's up?) How are you?**
(Hvatsz nyuz? (Hvatsz ap)? Háu ju?)
- c) **Sto novovo u Vász? Kak Vási Gyéla?**

12

- a) **HA8WS válaszol. Jónapot kedves barátom, nagyon köszönöm, hogy általános hívásomra válaszolt.**
- b) **HA 8 W S returning. Good day dear Old man, thank you very much, for coming back to my call.**
(Éjcs éj éjt dablju esz ritörning, Gud dé dir olmen, szenk ju veri maccs, for kaming bek tu máj kól.)
- c) **Kha a vószjem dublive esz atvétjit. Dóbrij gyeny moj dorogoj tavá-riscs. Bolsóje szpasziba Vam, sto na moj óbscsij vüzov Vü otvétjili.**

13

- a) **Üdvözlöm Önt első összeköttetésünk alkalmával.**
- b) **Greetings to you at our first contact.**
(Gritingsz tu ju et aur förszt kontakt.)
- c) **Ja privetszvuju Vasz pa szlucsa ju nasej pjérvoj szvjázi.**

14

- a) **Itt Mezőberényben én Önt R5 és S9-cel hallom, kitűnő modulációval.**
- b) **Your report is R5 S9 with a very nice modulation here in Mezőberény**

(Ju riport iz ár fáju esz nájn vid e veri nájs madjulésn hir in Mezőberény.)

- c) Zgyeszj v Mezőberénye ja szlusu Vasz sz otlicnoj moduljaczej er pjatju esz djevjatju.

15

a) **Úgy jön Ön itt nálam, mint a mennydörgés.**

b) You're booming in, here.

(Jur buming in, hir.)

c) Tak szlusu vasz kak gromkuju burju.

16

a) Az Ön jele itt . . .

b) Your signals here

(Jur zignlsh hir)

c) Vás szignál zgyesz . . .

17

a) Az Ön hangereje S8 és S5 között ingadozik gyors QSB-vel.

b) Your signal strength swinging here betwen S8 and S5 with rapid fading.

(Jur szájnl sztrensosz szvinging hir bitwin esz éjt end esz fáju vid rapid féding.)

c) Vása gromszkoszty kolebájetszja mézsdu sz vószjemju i sz pjátyu sz bisztrim scsa esz be.

18

a) Önt itt csak S4-gyel hallom, de jól értek mindent.

b) Your signal here only about S4, but perfectly readable.

(Jur szájnl hir onli ebaut esz fór bat pörfektli ridebl.)

c) Zdjeszj ja szlusu Vasz tóljko sz esitirmjaesz no dlja menyá vszjo ponyjátno.

19

a) **Nagyon gyenge.**

b) Very weak.

(Veri vik.)

c) Ocsenj szlábaja.

20

a) **Ahhoz, hogy 100%-ig mindent megértsek, túl gyenge.**

b) Too weak to copy 100 per cent.

(Tu vik tú kopi handred pörcent.)

c) Dlja tovo stobi pónyjal vasz sztoprocentno szlískom szlábo.

21

a) **Önt most eltakarta egy másik állomás. (QRM)**

b) You are buried by another station.

(Ju ár barid bájen oder sztésn.)

c) Vasz poclavija szejcsasz odná drugája sztáncija.

22

a) **Önt most elborította teljesen egy nagyon erős állomás.**

b) You are now fully buried by a very strong station.

(Ju ár nau fulli barid báj e veri sztrong sztésn.)

c) Vasz szejsasz polnosztyju podavila odná ócseny szílnaja sztancija.

23

a) **Úgy hallatszik Ön itt, mint valami helyi állomás.**

b) You are coming just like a local station.

(Ju ár koming dzsészt lájk e lokel sztésn.)

c) Vása peredácsa szlúsna tak, kák budto Vü büli bü vozle menyá.

24

a) **Az input nálam . . . watt**

b) The input here is . . . watts

(Tő input hir iz . . . wattsz.)

c) Umenyjá input . . . watt.

25

a) **Én rendesen 100 watt inputtal dolgozom.**

b) I'm running here 100 watts input.

(Ájm rönning hir hundred wattsz input.)

c) Ja obicsno rabótaju mós-csnosztyju v szto vatt.

26

a) **A végfokozatban 807-es csövem van.**

b) I'm using an 807 in the final.

(Ajm juzing en éjt zéró szeven (éjthandredszeven) in tő fájnl.)

c) Umenyá v vühodnom kaszkádje peredálcika nahógyitszja lámpa
ge voszjemszót szjem.

27

a) **VFO vezéradóm van.**

b) My transmitter is VFO controlled.

(Máj trenszmitter iz viefó kòntrolld.)

c) U menyjá peredáticsik ve ef o podsztorónyim возбuzsgyényijem.

28

a) **Anódmodulációval dolgozom (rácsmodulációval, szupersszormodu-
lációval, katódmodulációval . . .)**

b) I'm usig here plate modulation, Control grid modulation, Supressor-
grid modulation, Cathode modulation . . .

*(Ajm juzing hir pllét madjulésn (Kontrolgrid madjulésn, Szapresszor
grid madjulésn, Katód madjulésn...)*

c) Ja rabotáju pri anódnoj moduljaci
szétoesnoj moduljaci
moduljacji záscsitnoj szetki ili szupresszóra. .
katódnoj moduljacji.

29

a) **A modulátor teljesítményfokozata A, (B) (C) osztályú.**

b) Modulator class A1, B1, (C).

(Madjulétr klássz éj van, bi van (szi)

c) Moscsnűj kaszkád modjultora rabótájet po klasszu A, B...C

30

- a) Anód-és árnyékolórács moduláció.
- b) Plate and screen modulation.
(Plét end szkrin ma.ljulásn.)
- c) Moduljácija na anógye i na zascsítnoj szetke.

31

- a) Hálózati rész egybeépített.
- b) Self-contained power supply.
(Szölfkonténdt puer szöpláj,)
- c) Szetyevája csaszty na óbs-csem sosze.

32

- a) Hálózati rész külön van.
- b) Separate power supply.
(Szepérét pauer szöpláj.)
- c) Szetyevája csaszty na otgyélnom sosze.

33

- a) Vevöm magam építettem, 4 csöves.
- b) My receiver is home built 4 tubes.
(Máj riszivv iz hóm bilt főr tyubsz.)
- c) Prijomnyik szam sztróit, iméjet csetürjoh lámp.

34

- a) Külön előerősítővel.
- b) With a separate pre-selector.
(*Vid e szepérét preszelekt.*)
- c) Otgyélnim usziltyelem.

35

- a) Vevőm kristálysűrős, zörejsűrős.
- b) My receiver is equipped with crystal-filter, noise limiter ...
(*Máj riszivv iz ekviped vid krisztellfiltó, nojz limitó.*)
- c) Prijomnyik iméjet kvarcevij filtr i filtr prityiv suma.

36

- a) ... antennával dolgozom.
- b) I'm using a ... aerial.
(*Ajm juzing e ... eriel.*)
- c) Ja rabótaju ... antennoj.

37

- a) Hurokdipol.
- b) Folded dipole.
(*Foulded dájpol.*)
- c) Slejfvibrátor.

38

- a) **1/4 hullámú függőleges antennám van.**
- b) My antenna is a quarter wave vertical one.
(*Máj átenna iz e kvárter vev vörtikál van.*)
- c) U menyjá csetvertygylínóvaja antenna.

39

- a) **Középen betáplált dipol.**
- b) A center fed dipole.
(*E szentő fed dájpol.*)
- c) Pitányije vkjucsajetszja k szeregýnye.

40

- a) **Sokhullámú antennát használok.**
- b) I'm using a long wire antenna.
(*Ajm juzing e long vájr ántena.*)
- c) Ja upotrebljaju mnogóvolnóvuju anténnu.

41

- a) **Csak kevés DX állomás hallható a sávban.**
- b) There are only A veri few DX stations audible on the bánd.
(*Dzer ónli . . . E veri fju di-eksz sztésnsz odiebl an tö bend.*)
- c) Toljko málo déikszóvaja sztáncija szlüsetszja v etom gyiapazonye.

42

a) Az európaiak nagyon erősen zavarnak.

b) The European stations are disturbing here.

(Tő juropien sztésnsz ár disztörbing hír.)

c) Jevropejci ócseny szílno mesájut.

43

a) Egy nagyon erős... állomás.

b) A very strong... station.

(E veri sztrang... sztésn.)

c) Odná ócseny szílnaja... sztáncija.

44

a) Jelei alig hallhatók.

b) Your signals are very weak.

(Jur szignölsz ár veri vik.)

c) Vási szignáli csuty szlüsitszja.

45

a) Ön itt erősebben jön mint...

b) Your signals are stronger than...

(Jur szignölsz ár sztranger dzen...)

c) Vási szignáli zgyeszj szlüsitszja sziljnyejem csem...

46

- a) Ön itt nem jön olyan erősen, mint ...
- b) Your signals are here not so strong as ...
(*Jur szignólsz ár hir nat szo sztrang ez ...*)
- c) Vási szignáli zgyeszj szlúsitszja nye tak sziljna, kak ...

47

- a) Adása lényegét megértettem.
- b) I got most of your transmission.
(*Aj got mószt av jur trenszmissn.*)
- c) Szus-csnosztj vásej peredácsi ja pónyjal(a)

48

- a) Kb ... %-át megértettem.
- b) I got about ... per cent of your transmission.
(*Aj got ebat ... pörszent av jur trenszmissn.*)
- c) Priblizítjelno ... procentov pónyjal.

49

- a) Ok. adását 100%-ig megértettem.
- b) Ok! 100 per cent!
(*Oké! Handred pörszent!*)
- c) Zdórovo! Vasú peredacsú ponyjal sztoprocentno.

50

- a) **Most egy másik állomás jött az Ön frekvenciájára.**
- b) Another station came on your frequency.
(Énodö sztésn kém an jur frikvenszi.)
- c) **Tyeperj drugája sztáncija szlüsitszja na vase csasztotyé.**

51

- a) **Nagyon szép adás.**
- b) It's a very fine transmission.
(Itsz e veri fájn transzmissn.)
- c) **Prekkrasznaaja peredácsa.**

52

- a) **Különösen jó (rossz) terjedési viszonyok.**
- b) Exceptionally good (poor) conditions.
(Egzepsionelli gud (pur) kandisnsz.)
- c) **Raszprasztranyjonnoszty oszóbenno khorósaja (plahája).**

53

- a) **Keresek egy tiszta frekvenciát.**
- b) I go to find a clear frequency.
(Aj go tu fájnd e klir frikvenszi.)
- c) **Ja iscsu szvobodnuju csasztatu.**

54

a) Hall Ön most engem?

b) Do you read me now?

(Du ju rid mi nau?)

c) Vü menyjá szlüsitye?

55

a) Kristályvezérelt az adóm, nem tudok odább menni.

b) Here it is crystal controlled, I can't QSY!

(Hir it iz krisztál kontrollid, áj kent kju esz váj!)

c) Moj peredátcsik sz kvarcevoj sztabilizáciej í po-étomu nye mogu izmenyity csasztatu.

56

a) Menjek valamerre? (QSY?)

b) Shall I QSY?

(Sell áj kju esz váj?)

c) Izmenyity-li csasztatu? (Ku esz ipszilon?)

57

a) Kérem, menjen még 10 ke-sal odébb.

b) Please go up (down) 10 kilocycles.

(Pliz go up (down) ten kiloszajkolsz.)

c) Prosu izmenyity csasztatu jes-csó na gyeszety kilogerc.

58

- a) Na, most végre tiszta, kérem próbáljuk meg újból.
- b) It looks at last clear, now, go ahead!
(*It luksz et lesz klir, nau, go ehad!*)
- c) Na konyéc tyeperj esiszto, prosu popróbovaty zanovo!

59

- a) Nagyon fogok örülni, ha megkapom QSL-lapját.
- b) I'd like to get your card.
(*Ájd lájk tu get jur kárd.*)
- c) Észli ja polucsu kartocsku scsa esz el ja budu ocseny rad(a).

60

- a) Eddig . . . országgal voltam összeköttetésben.
- b) I've worked . . . countries so far.
(*Ájv wörkd . . . kantrisz szou fár.*)
- c) Do szih por ja imél(a) szvjáz szo . . . sztronoj.

61

- a) Ön a . . .-ik zónában van?
- b) Are you in the Zone . . . ?
(*Ár ju in tö zone . . . ?*)
- c) Vü . . . tij v gyiapazónye?

62

- a) Ön az első ... állomás, amellyel összeköttetésbe kerültem.
- b) You are my first! ...
(*Ju ár máj förszt ...!*)
- c) Vásá sztancija pjervája sz kotóroj ja vsztupil v szvjávj.

63

- a) Ön az egyetlen ... fonióval.
- b) You are the only ... on fone!
(*Ju ár tö onli ... an fon!*)
- c) Vü jegyintsztvennij ... fonyicesz kim.

64

- a) Hová küldjem lapomat?
- b) Where do you want me to send my card?
(*Hver du ju vant mi tu szend máj kárd?*)
- c) Kudá mnye poszláty kártocsku?

65

- a) Küldje Ön azt a QSL-irodán keresztül.
- b) Send it via the bureau!
(*Szend it váje tö bjuro!*)
- c) Poslitye kartocsku cserez bjuro kí esz el.

66

- a) Én ... km-nyire lakom Budapeستől.
- b) I'm located about ... km/s from Budapest.
(*Ajm lakétid ebat ... kilomitörsz fram Bjudapeszt.*)
- c) Ja zshivu ... kilométrov ot Budapesta.

67

- a) Állomásom ...-n van.
- b) My QTH is ...
(*Máj kju ti éjcs iz ...*)
- c) Mojá sztáncija nahogyitszja ...

68

- a) Kérem, adjon nekem egy összehasonlító jelentést.
- b) Please, give me a comparative check (report).
(*Pliz, tiv mi e kamparativ csek (riport)*)
- c) Prosu, dajtye mnye szravnyityelnij otcsóť.

69

- a) Most kísérletet akarok végezni két antennával.
- b) Now here are tests with two antennas.
(*Nau hir ár tesztsz vid tu ántennasz.*)
- c) I vót ja hacsu praizvesztyi ópüt sz dvumjam antennoj.

70

a) Nos, most először . . . (antennával).

b) Now the first.

(Nau tő förszt.)

c) Nu, vot pejrvüj raz . . . (antennoj)

71

a) És most a . . . (antennával).

b) And now the second . . .

(End nau tő szekond.)

c) I szicsász . . . (antennoj)

72

a) Melyik a jobbik?

b) Which is the better?

(Hvics iz dzö bettö?)

c) Kotórije iz etyh lúcs-se.

73

a) Kérem számoljon 20-ig.

b) Give me a count until twenty, please!

(Giv mi e kaunt antil tuenti, pliz!)

c) Prosu szcsitaty do dvadeatyi.

74

a) Az Ön második antennája 2 S-fokkal jobb.

b) Your second antenna is 2 S-points better.

(Jur szekond antenna iz tu esz-pojntsz bettö.)

c) Vás vtorája antenna lúcs-se sz dvatcatyju voszmju graduszom.

75

a) Az a benyomásom, hogy kevésbé van kimodulálva.

b) I don't think you are fully modulated.

(Áj dont szink ju ár fulei madjulétid.)

c) Mojo ubezsgyénije, sto modulácija nyé dosztátocsna.

76

a) Modulációja rossz.

b) Your modulation is bad.

(Jur madjulésn iz bed.)

c) Moduljácija plohája.

77

a) Modulációjának kissé repedt fazék hangja van.

b) Your modulation has a somewhat tinny response!

(Jur madjulésn hez e szamhvat tájni riszponz.)

c) Moduljácija slüsitszja kak trés-čsannaja kasztrulja.

78

a) Az Ön modulációja túl mély.

b) Your modulation is much too low.

(Jur madjulésn iz macs tu lau.)

c) Vása moduljácija szliskom glubókaja.

79

a) Az Ön modulációja túl magas.

b) Your modulation is much too high.

(Jur madjulésn iz macs tu háj.)

c) Vása moduljácija szliskom viszóka.

80

a) Torzított.

b) ... Sounds distorted.

(... Szaundsz disztorted.)

c) Iszkazsonnij(aja).

81

a) Jó, tiszta, nagyon jól érthető (az Ön modulációja).

b) Good, clear, very fine readable. (Your modulation is)

(Gud, klar, veri fájn ridíbl. (jur madjulésn iz)

c) Khorosó, csiszto, ócseny khorosó ponyjátno (vása moduljácija).

82

a) Önnél receseg, ropog minden.

b) Howl, sgueaking, crackling.

(Haul, szkviking, krekling.)

c) U vasz vszjo treszkájet, i tres-csit.

83

a) **Kiváló moduláció.**

b) Excellent modulation.

(Ekszelent madjulésn.)

c) Otlicsnaja moduljácija.

84

a) **Ha most már nincs valami különösebb közölni valója, kérem, engedje meg, hogy befejezzem.**

b) Now, old man if you haven't got anything else, I would like to say „Good bye”.

(Nau, olmen, if ju hevent got eniting elz, áj vud lájk tu szé „gud báj”.

c) Jeszli nyet nyicsevo gylja menyjá szoobs-csényija, razresítje mnye zakáncsivaty.

85

a) **Nagy örömet okozott nekem, hogy beszélgethettünk.**

b) I was very glad to contact you.

(Áj voz veri gled tu kantakt ju.)

c) Ja ocseny rad(a) razgavarivaty sz Vámi.

86

a) **Köszönöm a kedves QSO-t.**

- b) I thank you very much for this nice QSO.
(*Áj szenk ju veri maccs for díz nájsz kju esz ou.*)
- c) Blagodarju vam za scsa esz o.

87

- a) Remélem, nemsokára újból találkozunk, ugyanilyen jó körülmények között.
- b) I hope to meet you again soon at just as good conditions.
(*Áj hóp tu mit ju egén szun et dzsaszt ez gud kondisnsz.*)
- c) U menya nagyezsdi vsztretyityyszja v takih zse kharosih obsztojatyeljsztvoh.

88

- a) **Jobb körülmények között.**
- b) at better conditions.
(*et bettö kondisnszi*)
- c) ... pri lucs-sem obsztojátelyesztve.

89

- a) HA8WS befejezi nagyon kellemes összeköttetését G3XX-szel.
- b) This is HA 8 WS signing off after a very nice contact with G 3 XX.
(*Diz iz éjcs éj éjt dablju esz szájning aff aftö e veri nájsz kontekt vid dzsi szri ex ex.*)
- c) UA 1 KBA HA 8 WS zakáncsivájet sz vám i prijátnuju szvjáz.

90

- a) Jó éjszakát kívánok Önnek!
- b) Good night, dear old man.
(*Gud nájt, dir olmen.*)
- c) Zselájú vam szpokojnoj nócsi.

91

- a) Minden jót kívánok (és mindent).
- b) Best of all to you. All the best!
(*Best av oll tu ju. Oll dzö beszt!*)
- c) Zselaju vam vszevo kharosevo.

92

- a) Csak DX hívást keres.
- b) HA 8 WS is tunig for DX stations only.
(*Éjcs éj éjt dablju esz iz tyuning for di ex sztésnsz onli.*)
- c) Toljko de iksz vüzovi is-cset.

93

- a) Kérem hívjon hosszan.
- b) Give me a long call, please!
(*Giv mi elong kol, pliz!*)
- c) Prosú dajtye vüzov po dlinyéje.

94

- a) Csak a saját frekvenciámon ne hívjon.
- b) Don't call me on my own frequency.
(*Dont kól mi an máj oun frikvenszi.*)
- c) Toljko na mojéj csasztotyé nye vizivájtye.

95

- a) Jó napot, jó délutánt, jó reggelt, jó éjt, jó estét.
- b) Good day, good afternoon, good morning, good night, god evening.
(*Gud dé, gud áfternün, gud móning, gud nájt, gud ivnióng.*)
- c) Dobrij gyeny! Dobroje utro! Szpokojnoj nocsi! Dobrij vecser!

96

- a) Örülök, hogy találkoztunk.
- b) I am very pleased to meet you.
(*Aj em veri plizd tu mit ju.*)
- c) Pád(a), sto vsztrétyilisz.

97

- a) Olvashatóság: . . .
- b) Readability.
(*Ridebiliti.*)
- c) Raszboresivoszty

98

- a) Hangerő: . . .
- b) Signal strength.
(*Szignöl sztrengsz.*)
- c) Gromkoszty

99

- a) Az Ön jelei itt . . .
- b) You're coming here . . .
(*Jur kamin, hír . . .*)
- c) Vási szignáli zgyeszj . . .

100

- a) Az Ön jelei túl gyengék, nem értem jól.

- b) You signals are too weak, I cannot read you well
(*Jur szignölsz ár tu wik, áj ken nat rid ju well.*)
- c) Vási szignáli szlískom szlábijé, nye ponyemájú.

101

- a) A hálózati feszültség alacsony.
- b) The line voltage is low.
(*Dzö lájn voltédzs is lau.*)
- c) Szetocsnoje naprjajsényije nyizkoje.

102

- a) Fel van szerelve . . .-vel.
- b) It's equipped with . . .
(*Itsz ekvipd vid . . .*)
- c) Iméjet . . .

103

- a) Hangszórával hallgatom Önt.
- b) I'm copying you on the speaker.
(*Ájm kapiing ju an tö szpiker.*)
- c) Ja szlusaju Vász gromgovarityeljem.

104

- a) Egy egyszerű visszacsatolt vevő, két csővel.
- b) A simple regenerative 2 tubes affair.
(*E szimpl ridzsöneratif tu tyubz efer.*)
- c) U menyjá prosztój dvuhlámpavüj regenyeratyivnij prijomnyik.

105

- a) Ön az egyetlen európai (amerikai ... DX ... stb.)
b) You are the only European (American ... DX ... etc.)
(*Ju ár tö onli juropien (Emeriken ... di ex ... etszetera)*)
c) Vasa sztancija egyinaja jevropejszakaja.

106

- a) Már ki is töltöttem az Ön lapját.
b) Your card is made out already.
(*Jur kárdiz méd aut olrödi.*)
c) Ja zapolnyil(a) vásu kártocsku.

107

- a) Akusztikus visszacsatolás
b) Audio feed-back.
(*Audio fid bekk.*)
c) Akusztícseszkaja obrátnaja szvjáz.

108

- a) Viszontlátásra!
b) So long!
(*Szolong*)
c) Do szvidányija!

**IDŐJÁRÁS JELZÉSEK
ANGOL NYELVEN**

Szélcsend	calm
Vihar, viharos	storm, stormy
Orkán	hurricane
Erős szél	fresh gale
Friss szél	brisk gale
Szél, szeles	wind, windy
Égzengés	thunder
Villámlás	lightning
Zivatar	thunder-storm
Hó, havazik	snow, it snows
Eső, esős	rain, ráiny
Párás, gőzös	dusty, dust
Köd, ködös	foggy, misty
Borult	covered
Felhős	cloudy
Tiszta, derült	clear, fair
Forró	hot
Meleg	warm
Napos	sunny
Hideg	cold

SZÁMOK OROSZ, NÉMET, FRANCIA ÉS ANGOL NYELVEN

	Orosz	Német	Francia	Angol
0	нуль	null, Zero	zéro	zero
1	один	eins	un	one
2	два	zwei	deux	two
3	три	drei	trois	three
4	четыре	vier	quatre	four
5	цять	fünf	cinq	five
6	шесть	sechs	six	six
7	семь	sieben	sept	seven
8	восемь	acht	huit	eight
9	девять	neun	neuf	nine
10	десять	zehn	dix	ten
11	одиннадцать	elf	onze	eleven
12	двенадцать	zwölf	douze	twelve
13	тринадцать	dreizehn	treize	thirteen
14	четырнадцать	vierzehn	quatorze	fourteen
15	пятнадцать	fünfzehn	quinze	fifteen
16	шестнадцать	sechzehn	seize	sixteen
17	семнадцать	siebzehn	dix-sept	seventeen
18	восемнадцать	achtzehn	dix-huit	eighteen
19	девятнадцать	neunzehn	dix-neuf	nineteen
20	двадцать	zwanzig	vingt	twenty
21	двадцать один	einundzwanzig	vingt-et-un	twenty one
30	тридцать	dreissig	trente	thirty
40	сорок	vierzig	quarante	forty
50	пятьдесят	fünfzig	cinquante	fifty
60	шестьдесят	sechzig	soixante	sixty
70	семьдесят	siebzig	soixante-dix	seventy
80	восемьдесят	achtzig	quatre-vingt	eighty
90	девяносто	neunzig	quatre-vingt-dix	ninety
100	сто	hundert	cent	hundred
1000	тысяча	tausend	mille	thousand